

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 59 (1941)  
**Heft:** 15

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern** Samstag, 18. Januar 1941  
**Schweizerisches Handelsamtsblatt**  
**Berne** Samedi, 18 janvier 1941  
**Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 15

**Redaktion und Administration:**

Elfingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Koincizelle (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**

Elfingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 15

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge, Faillites et concordats, Fallimenti e concordati. Handelsregister, Registre du commerce, Registro di commercio. Strassenbeläge- & Spezialbau A.G., Rapperswil, in Liq.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Transportmöglichkeit für Schweizerwaren nach Uebersee. Import von New York und Lissabon über Genäva. Possibilité de transport de marchandises suisses pour outre-mer. Importation de New-York et Lisbonne via Gènes.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Elfingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Elfingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

**Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites**

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Kländen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen an Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Fribourg **Office des faillites de la Sarine, à Fribourg** (88)

Faillie: Les Pergolas S.A., Fribourg, société anonyme, à Fribourg, propriétaire de l'art. 3451 ab de Fribourg. Date de l'ouverture de la faillite: 17 décembre 1940. Délai pour les productions et servitudes: 28 janvier 1941.

Ct. de Vaud **Office des faillites de Lausanne** (100)

Faillie: Société immobilière des Daillettes, S.A., à Lausanne. Date du prononcé: 14 janvier 1941. Faillite sommaire, art. 231 LP. Délai pour les productions des créances: 7 février 1941.

Ct. de Neuchâtel **Office des faillites de Neuchâtel** (90)

Failli: Feller Willy, fleuriste, Poudrières 25, Neuchâtel. Date de l'ouverture de la faillite: 12 décembre 1940. Liquidation sommaire ordonnée le 9 janvier 1941 (art. 231 L.P.). Délai pour les productions: 7 février 1941, inclusivement.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich **Konkursamt Zürich (Altstadt)** (91)

Kollokationsplan, Auflage des Inventars und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG.

Im Konkurse über Duttlinger Hans, Optiker, in Zürich 1, Inhaber der Firma Duttlinger-Léuthold Hans, Optik, in Zürich 1, Bleicherweg 4, wohnhaft Untere Zäune 15, in Zürich 1, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern bis zum 28. Januar 1941 beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 28. Januar 1941 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung der Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse und Bestreitungen von Eigentumsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG beim obgenannten Konkursamt einzureichen, ansonst Verzicht darauf angenommen wird.

Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke sind ebenfalls bis zum 28. Januar 1941 beim Bezirksgericht Zürich (1. Abteilung) einzureichen.

Kt. Zürich **Konkursamt Riesbach-Zürich** (103<sup>o</sup>)

**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar.**

Im Konkurse über Kellenberger Jean; Feldeggstrasse Nr. 17, Zürich 8, gewesener Inhaber der Firma Kellenberger Jean, Briefmarkenhandel, Löwenstrasse 17, in Zürich 1, liegen der Kollokationsplan, das Lastenverzeichnis und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind bis zum 28. Januar 1941 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieselben als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke dem Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Kt. St. Gallen **Konkursamt Oberrheinthal in Allstätten** (93)

Gemeinschuldner: Halter Otto, Bäckerei und Konditorei, Marbach. Auflage- und Anfechtungsfrist: 22. bis 31. Januar 1941.

Ct. de Genève **Office des faillites de Genève** (101/2)

Faillies:

1. Société immobilière Rue Nouvelle Arve A., ayant son siège à Genève.
2. Roy Fernand, négociant en meubles, 9, Rue du Vieux-Collège, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Sont également déposés, dans la faillite Roy, l'état des revendications et l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité. Les recours et demandes de cession de droits doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (94)**

Das Konkursverfahren über Flachsman *Henri*, Inhaber der gleichnamigen Einzelirma, Handel in landwirtschaftlichen Produkten en gros, Röntgenstrasse 4, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Januar 1941 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (99\*)**

Das Konkursverfahren über *Hänsli Gottfried*, geb. 1901, von Werthenstein, Luzern, Baugeschäft, Seestrasse 322, in Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Januar 1941 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Solothurn Konkursamt Ollen-Gösgen in Ollen (92)**

Das Konkursverfahren über die Firma *Ritzmann Meta*, Handel mit Lebensmitteln, Ollen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Ollen-Gösgen vom 9. Januar 1941 als geschlossen erklärt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (95)**  
Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Schuldnerin: *Konkursmasse Keller-Ritter Jakob*, Schlossermeister, Allschwil, Liegenschaftsbesitzer in Münchenstein. Steigerungstag und -ort: Montag, den 10. Februar 1941, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant Jura, in Münchenstein.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 31. Januar 1941 an.

Steigerungsobjekt: Grundbuch Münchenstein: Parzelle 2964: 20 a 48 m<sup>2</sup> Hausplatz an der Baselstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 13.000.—

Sicherheitsleistungen durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

- Kaufsumme: Sicherstellung durch solide Solidarbürgschaft, Barzahlung von 20 % oder Deponierung von Wertchriften.
- Verwertungskosten: An Verwertungskosten sind Fr. 150.— zu deponieren.
- Handänderungsgebühr: 1 %, ausgenommen Bürgen und Pfand Eigentümer.

Weitere Bemerkungen:

- Die Verwertung erfolgt zufolge Nichterfüllung der Gantbedingungen.
- Das Steigerungsobjekt wird um das Höchstangebot zugeschlagen.

Arlesheim, den 8. Januar 1941. Konkursamt Arlesheim.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gebündelt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (96)**  
Steigerungs-Rückruf.

Die in Grundpfandverwertungssachen gegen *Häfliger Theodor*, Schreinermeister, Luzern, auf Dienstag, den 4. März 1941, angesetzte Steigerung betreffend Grundstück Nr. 499, Vommatstrasse Nr. 44, Grundbuch Luzern, linkes Ufer, wird infolge Rückzugs des Verwertungsauftrages und wegen Militärdienst des Schuldners widerrufen und findet daher nicht statt.

Luzern, den 15. Januar 1941. Konkursamt Luzern:  
A. Wolf.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern (97)**  
Steigerungs-Rückruf.

Die in Grundpfandverwertungssachen gegen *Herbst Walter*, Garage, Luzern, auf Donnerstag, den 13. März 1941, angesetzte Steigerung betreffend Wohn- und Geschäftshaus Mathofstrasse Nr. 63, Stadtgemeinde Luzern, rechtes Ufer, wird infolge Rückzugs des Verwertungsauftrages widerrufen und findet daher nicht statt.

Luzern, den 14. Januar 1941. Konkursamt Luzern:  
A. Wolf.

**Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (98)**  
Grundstückversteigerung. — Einzige Gant.

Donnerstag, den 27. Februar 1941, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Baumloingasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung, das nachverzeichnete, den Ehegatten

*Leuenberger-Röder Paul und Johanna-Elise*, von Basel, zu gesamter Hand gehörende Grundstück gerichtlich versteigert: Sektion IV, Parzelle 1343, haltend 3 a 28 m<sup>2</sup>, mit Gebäuden Münchensteinerstrasse 134.

Brandzuschätzung: Fr. 145.000.—

Die amtliche Schätzung des Grundstückes, inkl. der Zugehör (Wirtschaftsinventar), beträgt Fr. 177.499.—

Beim Zuschlag sind Fr. 2250.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: Bis zum 7. Februar 1941.

Die Pfandgläubiger werden ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 14. Februar 1941 an zur Einsicht auf.

Basel, den 18. Januar 1941. Betreibungsamt Basel-Stadt.

**Ct. de Vaud Office des poursuites de Montreux (89\*)**  
Vente d'immeuble. — Enchère unique.

Château meublé.

Le lundi 3 mars 1941, à 15 h., en maison de Ville, Les Planches-Montreux, l'office soussigné procédera à la vente aux enchères publiques (enchère unique) des immeubles appartenant à la société anonyme

Etablissement hydropathique des Crêtes S.A., dont le siège social est Rue du Lion d'Or 2, à Lausanne, savoir:

Commune du Châtelard:

Le Château des Crêtes sur Clarena, situé dans un site admirable, 20 chambres plus dépendances, chauffage central, eau, gaz, électricité, meublé en partie.

Magnifique parc planté de gros arbres, jardin et places.

Superficie totale de 202 ares 60 ca.

Estimation officielle: fr. 210.000.— (sans le mobilier).

Taxe de l'Office des poursuites: fr. 200.000.— (y compris le mobilier).

Départ pour les productions: 7 février 1941.

Les conditions de vente et l'état des charges pourront être consultés à l'office, dès le 14 février 1941.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Pour visiter s'adresser à l'office.

Montreux, le 13 janvier 1941.

Office des poursuites:  
J. Marguet, préposé.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (104)**

Par jugement du 14 janvier 1941, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 27 septembre 1940 à *Haerberlé C., Vve*, soit *Haerberlé dit Héberlé Yvonne-Hélène*, fabrication et fournitures industrielles, 61, Rue du Rhône, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le jeudi 6 mars 1941, à 10 h., à la Salle des assemblées de faillites, 7, Taconnerie, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (105)**

Par jugement du 14 janvier 1941, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 3 octobre 1940 à la *Société d'Exploitation du cinéma Etoile S.A.*, ayant son siège social 4, Rue de Rive, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le jeudi 13 mars 1941, à 10 h., à la Salle des assemblées de faillites, 7, Taconnerie, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Ct. de Genève Arrondissement de Genève (106)**

Par jugement du 14 janvier 1941, le Tribunal de première instance a prorogé de deux mois le sursis concordataire accordé le 3 octobre 1940 à *Rio S.A.*, exploitation d'un cinéma 42, Rue du Rhône, ayant son siège social 4, Rue de Rive, à Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le jeudi 13 mars 1941, à 10 h., à la Salle des assemblées de faillites, 7, Taconnerie, à Genève.

Le commissaire au sursis: M. Greder.

**Notstundung — Sursis extraordinaire**

(Verord. des Bundesrates v. 17 Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

**Ct. de Vaud Tribunal cantonal, Lausanne (107)**

Statuant sur recours et par arrêt du 8 janvier 1941, le Tribunal cantonal a mis *Ducrot François*, Café du Petit Rocher, Maupas, Lausanne, au bénéfice d'un sursis extraordinaire échéant le 28 février 1941, en application du chapitre 1<sup>er</sup> de l'ordonnance du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 attenant à titre temporaire le régime de l'exécution forcée.

Le Président du Tribunal cantonal:  
Panchaud.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Fribourg — Fribourg — Friburgo  
Bureau d'Estavayer-le-Lac

Imprimerie, papeterie, etc. — 1940. 14 décembre. Ensuite du décès de tous des associés, la société en commandite **H. Butty & Cie**, imprimerie, papeterie, maroquinerie, articles de bureaux à Estavayer-le-Lac (F. o. s. du c. du 7 janvier 1898, n° 5, page 17), est dissoute et radiée. L'actif et le passif et la suite des affaires sont repris par la nouvelle société en commandite «Butty & Cie», à Estavayer-le-Lac.

Laure Butty née Mollard, veuve d'Henri, et ses fils Jean et Claude, tous trois originaires d'Estavayer-le-Lac, Rueyres-les-Prés et Ursy, domiciliés à Estavayer-le-Lac, ont constitué à Estavayer-le-Lac, sous la raison sociale **Butty & Cie** une société en commandite qui commence avec son inscription au registre du commerce. Claude Butty feu Henri est associé indéfiniment responsable. Veuve Laure Butty et Jean Butty sont commanditaires, chacun pour une somme de 5000 fr. en espèces. La société reprend l'actif, le passif et la suite des affaires de la société en commandite «H. Butty & Cie», à Estavayer-le-Lac, radiée. Imprimerie, papeterie, librairie, manufacture de cigares et tabacs, commerce de gros.

Solothurn — Soleure — Solotta  
Bureau d'Ulen-Gösgen

Druckarbeiten, Papierwaren. — 1941. 10. Januar. **Shenker & Cie. A.-G. Däniken**, Druckarbeiten und Papierwaren, mit Sitz in Däniken (S. H. A. B. Nr. 298 vom 21. Dezember 1937, Seite 2799). Die Aktionäre haben in ihrer Generalversammlung vom 13. Dezember 1940 eine teilweise Statutenänderung beschlossen. Das ganze bisherige Grundkapital von Fr. 60,000 (50 Aktien Serie A zu Franken 1000 und 20 Aktien Serie B zu Fr. 500) wurde entschädigungslos abgeschrieben und zugleich die Herausgabe eines neuen Grundkapitals von Fr. 60,000, eingeteilt in 60 auf den Inhaber lautende Aktien zu je Fr. 1000, beschlossen. Es wurde die Vollberichterung dieser Neuemission durch Verrechnung mit Forderungen konstatiert. Andere Änderungen von Statutenbestimmungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Aus dem Verwaltungsrat sind die Mitglieder Hans Maurer und Josef Meyer ausgeschieden und deren Unterschriften damit erloschen. Das nun einzige Verwaltungsratsmitglied Dr. Paul Bütiker führt Einzelunterschrift. Die Kollektivprokura des Hans Shenker bleibt bestehen.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Civio (distretto di Vallemaggia)

Lavorazione del legno. — 1941. 15 gennaio. La ditta in nome collettivo **Guglielmini & Patoechi**, in Cevio, lavorazione meccanica del legno, fabbricazione mobili e serramenti (F. u. s. di c. del 17 giugno 1933, n° 139, pagina 1463), è sciolta; la liquidazione essendo terminata, la ditta è cancellata.

## Ufficio di Locarno

Parrucchiere. — 15 gennaio. Titolare della ditta **Pisoni Pierino**, in Ascona, è Pierino Pisoni, di Emilio, da ed in Ascona. Parrucchiere. 15 gennaio. La società anonima «Biscotti Società Anonima», con sede in Muralto, vendita diretta di biscotti, affini, ecc. (F. u. s. di c. del 4 marzo 1937, n° 52, pagina 516), è stata dichiarata sciolta con decisione dell'assemblea straordinaria del 9 gennaio 1941. La liquidazione sarà fatta sotto la ragione sociale **Biscotti Società Anonima** in liquidazione, da liquidatore Roberto Haas, di Adolfo, da Bienne, in Minusio, già amministratore unico.

## Genève — Genève — Ginevra

Société immobilière. — 1941. 14 janvier. La Société Puits St-Pierre I, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 avril 1938, page 882), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 10 janvier 1941, décidé: 1° De porter son capital social de la somme de 25,000 fr. à celle de 50,000 fr. par l'émission de 25 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur, toutes entièrement libérées. 2° De convertir les 25 actions anciennes, nominatives, en actions au porteur. 3° D'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle. Les publications précédentes se trouvent en conséquence modifiées sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou plusieurs membres. L'administration désigne les personnes autorisées à représenter et obliger la société vis-à-vis des tiers et leur confère la signature sociale, individuelle ou collective. Il n'est rien changé aux pouvoirs antérieurement conférés aux administrateurs actuellement en fonctions.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce ou des lois ou ordonnances

## Strassenbeläge- &amp; Spezialbau A. G., Rapperswil, in Ligu.

## Liquidations-Schuldenruf.

## Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre der Strassenbeläge- & Spezialbau A. G., Rapperswil, vom 30. November 1940 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die Herren Dr. Hans Gwaller, Rapperswil, Josef Larcher, Meilen, Dipl. Ing. Julius Hausammann, Männedorf, Dipl. Ing. Oskar Kälin, Meilen und Walter Jäger, Rapperswil, zu Liquidatoren ernannt und mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis 28. Februar 1941 zuhanden der Liquidatoren am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden, werden, sofern ihre Ansprüche nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, nicht berücksichtigt. (A. A. 15<sup>a</sup>)

Rapperswil, den 15. Januar 1941.

Die Liquidatoren.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Transportmöglichkeit für Schweizerwaren nach Venedig

Zirk. S. 0015.

Das eidgenössische Kriegs-Transport-Amt teilt mit:

**Export 3. s/s «MALOJA».** Mit früherem Zirkular haben wir mitgeteilt, dass die Companhia Colonial durch ihre Agentur in Genua Durchkonnossemente nach brasilianischen und die Companhia Nacional solche nach Häfen in Portugiesisch-Ost- und Westafrika abgeben werde. Diese Mitteilung erfolgte auf Grund von Zusicherungen dieser Gesellschaften in Lissabon an unsern Kommissär. Wir haben seither täglich telephonisch und telegraphisch versucht, diese Linien zu veranlassen, ihren Agenten in Genua die nötigen Weisungen zu erteilen. Solche sind bis heute nicht erfolgt, bzw. in Genua nicht eingetroffen. Da aber das Schiff in 1—2 Tagen mit Laden beginnen wird, müssen wir uns auf die Möglichkeit vorbereiten, dass die erwähnten Reedereien keine Through Bs/L durch ihre Agenten in Genua abgeben werden. Falls bis zum 18. Januar die Geneser-Agenten der genannten Linien nicht in allen Teilen befriedigende und vollständige Instruktionen von ihren Direktoren in Lissabon besitzen, ist unser Agent, Herr C. David, angewiesen, in unserem Namen eigene Durchkonnossemente nach brasilianischen Häfen sowie nach Portugiesisch-West- und Ostafrika zu zeichnen, wo dies von Exporteuren gewünscht wird. Die Zeichnung erfolgt zu folgenden Bedingungen:

## Frachtraten Lissabon-Endbestimmungen:

1. Brasilien: Gemäss Zirkular S.008, vom 7. Januar,
2. Portugiesisch-West- und Ostafrika: Gemäss Tarif der Companhia Nacional de Navegação, vom April 1939, plus 25 %, in beiden Fällen vorbehaltlich Frachterhöhlungen, die erfolgen könnten, bevor die betr. Reedereien die Ladung fest übernehmen.

**Umschlagsgebühren in Lissabon:** \$5.— per 1000 kg zuzüglich 1 Promille Transitzgebühr. Zur Berechnung der letzteren sind Kopien der Handelsfaktoren nach Genua zu senden.

**Buenos Aires-Montevidéo-Rio de Janeiro:** Die Cia. Ybarra verabfolgt keine Durchkonnossemente. Für Verladungen nach diesen Häfen gilt deshalb die für Brasilien und Afrika vorgesehene Regelung.

## Die Frachtraten ab Lissabon betragen derzeit:

- Alle Waren: 400 Escudos per m<sup>3</sup> oder 1000 kg. Käse: 295 Escudos per m<sup>3</sup> oder 1000 kg.  
Santos (ebenfalls Cia. Ybarra): Alle Waren: 425 Escudos per m<sup>3</sup> oder 1000 kg. Käse: 305 Escudos per m<sup>3</sup> oder 1000 kg.

**Britisch- und Holländisch-Indien via Lourenço Marques.** Die Cia. Nacional hat die Zusicherung von Through/Bl nach diesen Relationen mit Umlad in Lourenço Marques, bisher abgelehnt. Wenn deshalb ein Verlad nach Britisch- und Holländisch-Indien über Lissabon-Lourenço Marques gewünscht wird, so muss vom Importeur selber für den Umlad und die Weiterverfrachtung nach diesen Relationen über New York.

Frachten zusammen mit Umschlagsgebühren und Transitzgebühr in Lissabon sind zahlbar in Bern, bei Rechnungsstellung durch unser Amt.

**Konsularfakturen** für Verschiffungen nach Brasilien, Argentinien, Uruguay und port. Bestimmungen müssen gemäss Mitteilungen unserer Agenten in Genua beschafft werden. Obwohl wir annehmen, dass diese Bestimmungen bekannt sind, wollten wir nicht verfehlen, auf dieselben aufmerksam zu machen. Sollten in Lissabon weitere Konsular-Formalitäten notwendig sein, so würden die Kosten für dieselben zu Lasten der Verlander gehen und würden von uns nach Erhalt der Abrechnung unserer dortigen Agenten nachbelastet.

**Verladungen nach New York, Zentralamerika, Fernen Osten etc.** Wir werden Ihnen in einem späteren Zirkular mitteilen, ob die s/s «MALOJA» Ladung nach diesen Relationen mitnimmt. Inzwischen bitten wir um Kenntnisnahme, dass unser Agent in Genua angewiesen ist, Bordliefer-scheine für diese Relationen auf den Namen des s/s «JURKO TOPIC» auszustellen. Es ist das eine vorsorgliche Massnahme, die wir getroffen haben, in der Annahme, dass die im Zirkular S.0012 erwähnte direkte Abfahrt Genua-New York zustandekommen werde und um den Transitären in Genua zu ermöglichen, die Zollabfertigung für die ankommenden und noch ankommenden, ursprünglich für die s/s «MALOJA» bestimmten Sendungen vorzunehmen.

Wir ersuchen aber ausdrücklich um Vormerkung, dass diese direkte Verschiffungsgelegenheit noch nicht als endgültig betrachtet werden kann. Weitere Mitteilungen werden sobald wie möglich folgen. Die s/s «MALOJA» wird voraussichtlich am 17. Januar mit Laden beginnen.

15. 18. 1. 41.

## Import von New York und Lissabon über Genua

Zirk. S. 0016

Wir machen darauf aufmerksam, dass die Durchfuhr von Waren italienfeindlicher Herkunft durch Italien verboten ist. Der Transport von solchen Waren über Genua, mit den von uns gecharterten Schiffen kann deshalb nur dann in Frage kommen, wenn deren Transit italienischerseits ausnahmsweise bewilligt worden ist. Damit im Weiterverand ab Genua von einkommenden Gütern keine Verzögerungen eintreten, empfiehlt es sich, den dortigen Zollbehörden durch die Transitäre die Konnossemente ab ursprünglichem Verladehafen, Fakturen oder Kaufverträge, aus denen das Herkunftsland der Waren ersichtlich ist, zur Einsichtnahme zur Verfügung zu halten. Wir machen diese Mitteilung im Hinblick auf die bevorstehende Verschiffung von Waren per s/s «CANDINA» ab Lissabon und s/s «GIORDIA» ab New York.

15. 18. 1. 41.

## Possibilità di transport de marchandises suisses pour outre-mer

Circul. S. 0015.

L'Office fédéral de guerre pour les transports communique:  
**Exportation 3. s/s «MALOJA».** Par circulaires antérieures, nous avons fait savoir que la Companhia Colonial délivrera, par l'intermédiaire de ses agents à Gènes, des connaissements directs pour les ports brésiliens et que la Companhia Nacional en fera autant pour les ports portugais de l'Afrique occidentale et orientale. En faisant cette communication, nous nous étions basés sur les assurances que ces compagnies avaient données à notre commissaire à Lisbonne. Depuis, nous avons tenté journellement, soit par téléphone soit par télégramme, d'engager ces compagnies à donner les instructions nécessaires à leurs agents à Gènes. Elles ne l'ont pas encore fait jusqu'à ce

jour; du moins ces instructions ne sont-elles pas parvenues à Gènes. Comme l'embarquement sur le bateau susdésigné commencera dans un ou deux jours, il se pourrait — et nous devons nous préparer à cette éventualité — que les compagnies en question ne délivrent pas de Through Bs/L par leurs agents de Gènes. Si, d'ici au 18 janvier, les agents de Gènes des compagnies précitées ne sont pas en possession d'instructions complètes et satisfaisantes de leurs directions respectives, ordre a été donné à notre agent, M. C. David de signer en notre nom des connaissements directs pour les ports brésiliens et les ports portugais de l'Afrique occidentale et orientale, chaque fois que des exportateurs le lui demanderont, et cela aux conditions suivantes:

**Fret Lisbonne — destination définitive:**

1. Brésil: Comme l'indique la circulaire S.008 du 7 janvier.

2. Afrique occidentale et orientale: Conformément au tarif de la Companhia Nacional de Navegação, d'avril 1939, majoré de 25%.

Sont réservées, dans les deux cas, les augmentations tarifaires qui pourraient se produire avant que les compagnies intéressées aient pris possession de la cargaison.

**Frais de transbordement à Lisbonne:**

S 5. — par 1000 kg. plus 1% de taxe de transit.

Pour permettre de calculer cette dernière, il y a lieu d'envoyer à Gènes les factures commerciales.

Buenos-Aires/Montevidéo/Rio de Janeiro. La Cia. Ybarra ne délivre pas de connaissements directs. Pour les chargements destinés à ces ports, ce sont les dispositions applicables au Brésil et à l'Afrique qui font règle. Actuellement, le fret au départ de Lisbonne est le suivant:

Toutes les marchandises: 400 escudos par m<sup>3</sup> ou 1000 kg. Fromages:

295 escudos par m<sup>3</sup> ou 1000 kg.

Santos (Cia. Ybarra également):

Toutes marchandises: 425 escudos par m<sup>3</sup> ou 1000 kg. Fromages:

305 escudos par m<sup>3</sup> ou 1000 kg.

Indes britanniques et néerlandaises via Lourenço Marques. La Cia. Nacional a refusé jusqu'ici de signer des Through Bs/L. pour ces relations, avec transbordement à Lourenço Marques. Les exportateurs qui veulent faire embarquer des marchandises pour les Indes britanniques ou néerlandaises via Lisbonne sont, par conséquent, tenus de procéder eux-mêmes au transbordement et à la réexpédition de leurs colis par bateau. S'ils ont des marchandises à faire transporter à destination de ces relations, nous leur conseillons de les diriger via New-York.

Le fret, les frais de transbordement et la taxe de transit à Lisbonne sont payables à Berne. C'est notre office qui présentera les factures.

Suivant communication de nos agents, il y a lieu de faire légaliser à Gènes par les consulats respectifs, les factures pour les marchandises embarquées à destination du Brésil, de l'Argentine, de l'Uruguay et des possessions du Portugal. Nous tenons à rappeler ces dispositions. Au cas où il y aurait d'autres formalités à remplir à Lisbonne, ce sont les expéditeurs qui devraient en acquitter les frais; nous les en débiterions après réception du décompte de nos agents.

**Embarquement pour New-York, l'Amérique centrale, Extrême Orient, etc.** Nous ferons savoir par une circulaire que nous enverrons à une date ultérieure, si le s/s «MALOJA» prendra aussi des marchandises pour ces relations. En attendant, nous prions de noter que notre agent a reçu l'ordre de délivrer des bulletins d'embarquement pour ces relations et de les établir pour le s/s «JURKO TOPIC». Il s'agit en l'occurrence d'une mesure de précaution que nous avons prise pour le cas où le départ direct Gènes-New-York, auquel nous faisons allusion dans la circulaire S.0012, ne pourrait avoir lieu et pour permettre aux transitaires de Gènes de faire dédouaner les envois reçus ou à recevoir, qui, à l'origine, devaient être embarqués sur le s/s «MALOJA». Nous faisons toutefois remarquer expressément, en priant d'en prendre note, que cette occasion d'embarquement direct ne doit pas être considérée comme définitive.

Nous donnerons de plus amples renseignements à ce sujet dès que nous en aurons la possibilité. Selon toute probabilité, le s/s «MALOJA» commencera à charger le 17 janvier. 15. 18. 1. 41.

**Importation de New-York et Lisbonne via Gènes**

Circul. S. 0016.

Nous faisons remarquer qu'il est formellement interdit de faire transporter à travers l'Italie des marchandises provenant de pays en guerre avec cet Etat. On ne peut, pour cette raison, expédier des marchandises de ce genre, via Gènes, par les bateaux que nous affrètons, que si leur transit a été autorisé à titre exceptionnel par l'Italie. Pour éviter tout retard dans la réexpédition, au départ de Gènes, de marchandises importées, nous recommandons d'ordonner aux transitaires de présenter pour vérification aux bureaux de douanes les connaissements établis au départ des ports initiaux d'embarquement, les factures ou les contrats commerciaux sur lesquels figure le pays d'origine des marchandises. Nous faisons cette communication en vue du prochain embarquement de marchandises sur les s/s «CANDINA» et s/s «GLORIA» qui partiront l'un de Lisbonne et l'autre de New-York. 15. 18. 1. 41.

**Die REICHSMESSE LEIPZIG, FRÜHJAHR 1941**

findet vom 2. bis 7. März statt



60% Fahrpreismässigung  
auf der Deutschen Reichsbahn

Alle Auskünfte durch das

**REICHSMESSEAMT IN LEIPZIG**

Schweizer Geschäftsstelle Zürich, Bahnhofstr. 77

und die führenden Reisebüros

Nach wie vor sind wir Abgeber einer grösseren Anzahl geliebter

**ADREMA-  
Adressiermaschinen**

Hand- und elektrische Modelle, wie neu und mit Fabrikgarantie. P 108

**ADREMA A.-G., Talstrasse 11, Zürich.**

**Commerçants et industriels**

Commandez la liste d'associations professionnelles de Suisse (plus de 780 adresses exactes, sommaire et répertoire alphabétique).

Prix: 2.25 contre remboursement.

Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

**„THESAURUS“**

Continentale Effekten-Gesellschaft  
in Zürich

**Einladung zur XIV. ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre**

auf Mittwoch, den 29. Januar 1941, nachmittags 4 Uhr  
im Sitzungssaal der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich

**VERHANDLUNGSGEGENSTÄNDE:**

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes für das Jahr 1940; Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 7,500,000 auf Fr. 6,750,000 durch Rückkauf von 3000 eigenen Aktien von je nom. Fr. 250. Vorlage des Revisionsberichtes gemäss Art. 732 OR. Aenderung von Art. 4 der Statuten.
6. Beschlussfassung über die Ermächtigung des Verwaltungsrates für den Rückkauf zum gleichen Zweck von weiteren höchstens 3000 eigenen Aktien. P 166
7. Allfälliges.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, Ertragsrechnung und die Bilanz mit den Revisionsberichten sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 18. Januar ab beim Sitz der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 43 Zürich, zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können beim Sitz der Gesellschaft sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 28. Januar 1941 bezogen werden.

Zürich, den 15. Januar 1941.

„Thesaurus“

**Continentale Effekten-Gesellschaft  
in Zürich**

Der Präsident: Grüebler.

**Regina Palace & Jungfraublick AG.**

Interlaken

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Montag, den 27. Januar 1941, vormittags 11½ Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Volksbank, 3. Stock, Bern.

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 27. Januar 1940.
2. Abnahme der Jahresrechnung pro 1940; Bericht der Rechnungsrevisoren; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren.
4. Verschiedenes.

Die Ausweiskarten können gegen Vorlage der Aktien oder eines Bankausweises bis zum 24. Januar 1941 beim Sekretär der Gesellschaft, Notar E. Guggisberg, Generaldirektion der Schweizerischen Volksbank, Bern, bezogen werden. Dasselbst sowie am Sitz der Gesellschaft in Matten bei Interlaken liegt auch die Jahresrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle ab 18. Januar 1941 zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Bern, den 17. Januar 1941.

**Der Verwaltungsrat.**

**Plus de 780 adresses exactes,**

un „sommaire“ et un „répertoire alphabétique“!

Voilà de quoi faciliter des travaux de recherches ou une propagande systématique: C'est dans la troisième édition de la liste d'associations professionnelles et d'autres organisations économiques que vous trouverez ces renseignements. L'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce vous l'enverra contre remboursement (fr. 2.25) ou versement préalable de fr. 2.15 sur compte de chèques postaux III. 5600.